**Stella CRAGIE Curriculum Vitae (Summary)**

Expert and qualified translator/reviser

(BA HONS, MA; MITI for IT-EN)

IT-EN, RO-EN, FR-EN

Legal, financial, arts specialist

Author (translation textbooks for Routledge/Informa)

Home: Jowlers, Dog Kennel Lane, Royston SG8 7AB

Tel: 0044 (0)1763 246810; 07437714086

Email: S.Cragiecollins@westminster.ac.uk

### Higher Education

1994: City University, MA in Museum and Gallery Management.

1975: Institute of Linguists Translator’s Diploma (Italian and Business)

1966-70: University of Leeds, BA Honours in French with Italian.

**Personal profile**

An experienced and professional translator and reviser, specialising in legal and financial translation; experience of translating fine arts and antiques, having worked as an antique dealer and collector. I have worked freelance since 1985, first in Italy and then in the UK. I deliver fast, efficient and accurate translations and I am committed to professional ethics and CPD. I specialise in Italian-English and also offer Romanian-English and French-English in the same specialist areas. I have some experience of translating EU documents. I am also a published author of textbooks on translation.

### Professional profile

**Free-lance translator** (Italian/French/Romanian into English: business, finance, law, arts, literature). Over 35 years’ experience.

2015-2024: **Visiting Lecturer**, University of Westminster, London

2010-2015: **Principal Lecturer in Translation & Interpreting**, University of Westminster, London

2001-2010: **Senior Lecturer**, University of Westminster, London

1994-2001: **Visiting Lecturer**, University of Westminster, London

1987-1991: **Lecturer**, Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Naples

1987-1991: **Lettore**, Istituto Universitario Orientale, Naples

1981-1996: **Lettore**, Università degli Studi, Naples

### Professional Memberships

* Qualified Member of the Institute of Translation & Interpreting (MITI) since 1986
* Member of the Decorative Arts Society (DAS)

### Publications

*Translating Change – Enhanced Practical Skills for Translators,* 2022, Routledge (First Edition, with Ann Pattison)

*Translation – A Guide to the Practice of Crafting Target Texts*, 2020, Routledge(First edition, with Ann Pattison)

*Thinking English Translation*, 2018, Routledge (First Edition, with Ann Pattison)

*Thinking Italian Translation*, 2015, Routledge (Second Edition, Lead Author).

*Thinking Italian Translation*, 2000, Routledge (First Edition, with Ian Higgins, Sandor Hervey and Patrizia Gambarotta).

 “The Iceni Pottery – A Cottage Industry”, published in “Antique Collecting” magazine, October 2011).

“Twentieth Century Ceramics in Vietri”, published in “The Decorative Arts Society Journal”, 2008.

“The Incorporated Linguist”:

*The Language of Facias and Trade-names in Naples*, Vol.20, 3/81 (Part 1).

*The Language of Facias and Trade-names in Naples*, Vol.24, 2/85 (Part 2).

Translation equivalence in English and Italian proverbs, Vol.23, 2/84.

*Translation Skills*, 1984, F.lli Fiorentino, Naples (a textbook in Italian on translation techniques for university students)

References

(Available on request).